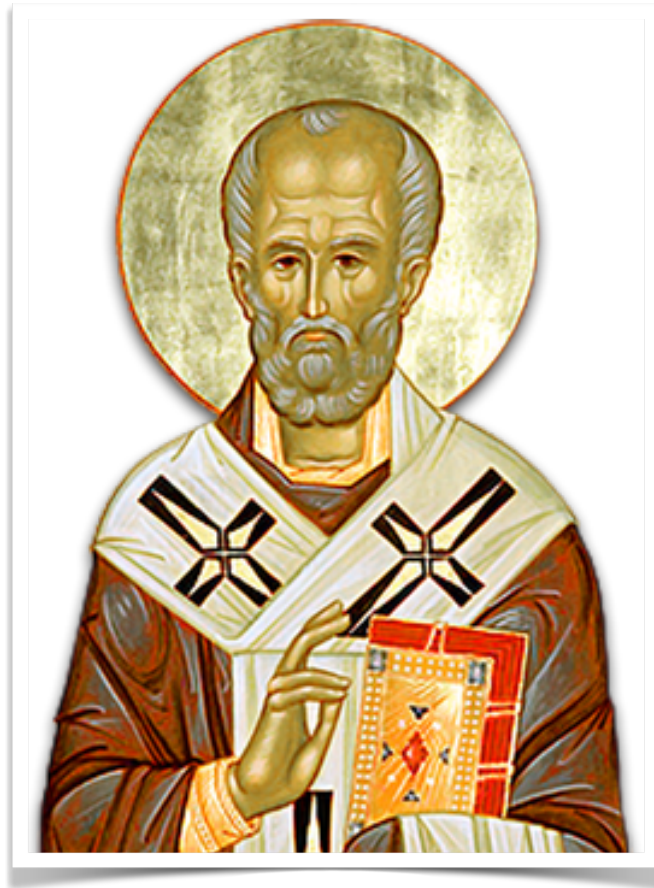


St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA
Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США



www.stnicholasuoc.org
376 Third St, Troy, NY, 12180;
Church Office (518) 274-5482;
Church Email: admin@stnicholasuoc.org
Hall: 391 2nd Street; Troy, NY 12180
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony

Предстоятель-Високопреосвященніший

Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan
Настоятель: отець Василь Довган
Fr.VasylDovgan@gmail.com
Cell: (908) 247-1800

Слава Ісусу Христу! - Слава навіки Богу!
Glory to Jesus Christ! - Glory Forever!

ВІТАЄМО ВСІХ - WELCOME All! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

LITURGICAL SCHEDULE – РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Friday, December 4, 2020 - THE ENTRY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS INTO THE TEMPLE.
Church Service at 9:00 AM.

П'ятниця 4 грудня 2020 - ВВЕДЕННЯ В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І ВСЕДІВІ МАРІЇ.
Богослужіння о 9:00 ранку.

December 6, 2020 - 26th Sunday after Pentecost. Tone 1.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Ephesians (Eph. 5:8-19). The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 12:16-21).

6 грудня 2020 Неділя 26-та після П'ятидесятниці. Голос 1.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
До Ефесян Послання Святого Апостола Павла Читання. (Еф. 5:8-19). Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 12:16-21).

December 13, 2020 - 27th Sunday after Pentecost. Tone 2.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Ephesians (Eph. 6:10-17). The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 13:10-17).

13 грудня 2020 Неділя 27ма після П'ятидесятниці. Голос 2.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
До Ефесян Послання Святого Апостола Павла Читання. (Еф. 6:10-17). Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 13:10-17).

Saturday, December 19, 2020 - ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER, ARCHBISHOP OF MYRA IN LYCIA.
Church Service at 9:00 AM.

Субота 19 грудня 2020 - СВ. МИКОЛАЯ АРХІЄПІСКОПА МІР ЛІКІЙСЬКИХ ЧУДОТВОРЦЯ.
Богослужіння о 9:00 ранку.

December 20, 2020 - 28th Sunday after Pentecost. Tone 3.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Colossians (Col. 1:12-18).
The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 17:12-19).

20 грудня 2020 28ма Неділя після П'ятидесятниці. Голос 3.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
До Колосян Послання Святого Апостола Павла Читання. (Кол. 1:12-18).
Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 17:12-19).

December 27, 2020 - 29th Sunday after Pentecost. Tone 4.
8:15 – 8:45 AM – Confessions.
9:00 AM – Divine Liturgy.
The Reading is from Epistle of the Holy Apostle Paul to the Colossians (Col. 3:4-11).
The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 14:16-24).

27 грудня 2020 Неділя 29та після П'ятидесятниці. Голос 4.
8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.
9:00 ранку – Божественна Літургія.
До Колосян Послання Святого Апостола Павла Читання. (Кол. 3:4-11).
Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 14:16-24).

Information -Загальна Інформація

The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM. (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian). Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Holy Confession is available before Liturgy. Свята Сповідь перед Літургією. For Baptisms, Weddings, Panakhyda or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan. Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом.

Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: Please inform Father Vasyl if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive Spiritual guidance! Пастирські відвідини недужих та немічних: Будь ласка, повідомте отця Василя, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися! **EMERGENCY CALLS** – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

- **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your loved ones commemorated during the services!
ГРАМАТКА Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!
- ▶ **Church School:** As Lord said. "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes. We start 9:15AM and finish at 10:15AM. Step by step they learn more and more what is Orthodoxy and will become more familiar with Bible and we will prepare kids for the first Holy Confession and Communion.
- ▶ **WEEKLY COLLECTION:** We would like to thank everyone for continuing to send in your weekly contributions for the past few months! Your generosity has been a blessing to the parish and your continued assistance is crucial during this time! As you all know how difficult it is during COVID-19 pandemic. Please keep this in mind as you continue to send in your weekly contributions. Your assistance is needed and appreciated. Your weekly envelopes or outright donations can be sent by: Mail: St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church 376 3rd St. Troy, NY 12180

Happy Birthday!!! - Вітаємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish **Irina Kononenko, Mykola Zaderej, Mykola Hayvanovych, Henry Nikela, Roman Ponomarjov** a Happy Birthday. May God's awesome blessings be upon you this day and for the future years ahead, May His blessings never fade in every area of your life, May God abound around you. So you may be a fruitful vine with the abundance of the Lord. Вітаємо з Днем народження! Хай милосердний Господь зішле на вас Свою благодать і ошасливить Своєю ласкою! А разом з тим дарує вам міцне здоров'я та довгі роки життя у мирі та злагоді! Нехай усі ваші ширі та невтомні молитви будуть почуті, а ангел-охоронець завжди перебуває з вами поруч, боронячи від негараздів. Нехай цвітуть під небом синьоюмощним Ще довго-довго дні й літа, А тиха радість, чиста і висока, Щоденно хай до хати поверта! Бажаємо здоров'я, сонця у зеніті, Любові, доброти і щастя повен дім, Нехай у серці розкошує літо І соняхом квітує

золотим. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневий цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

PRAYERS – МОЛИТВА

We ask all of you to remember in your prayers the following individuals, who are in need of God's healing and grace: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Mary-Ann, Anthony, Tina, Mikola, Maria, Stella, Maksymko, Fr. Yuriy, Volodymyr, Alexandr, Vincent, all the doctors and nurses and everyone who was infected by COVID-19:** granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

If there is anyone who is in need of prayers, and you want to add them to the prayer list, please notify Fr. Vasyl. If you would like me to visit with the Sacraments of the Holy Confession and Eucharist, please call me to set up an appointment. I will gladly visit everyone. In Christ Fr. Vasyl Dovgan. Thank you.

Fasting

What is fast?

Fasting, in our days, has become one of the most neglected spiritual values. Because of misunderstandings regarding the nature of fasting, because of confused and reversed priorities in its use, many of today's Orthodox Christians fast very little, or disregard fasting altogether.

Fasting was practiced by the Lord Himself. After prayer and fasting for forty days in the wilderness, the Lord victoriously faced the temptations of the devil (Matthew 4:1-11). The Lord himself asked the disciples to use fasting as an important spiritual weapon to achieve spiritual victories (Matthew 17:21; Mark 9:29; Luke 2:37). The example of the Lord was followed by His disciples (Acts 14:23; 27:9; 1 Corinthians 7:5; 2 Corinthians 6:5, 11:27, etc.). What is fasting? Why is it so important? Why does fasting precede such important feasts such as Easter and Christmas?

The importance of fasting depends on its meaning. Many of the Fathers have written on fasting. Among others, St. Basil has left us with most inspired comments on fasting. St. Basil tells us that fasting is not abstaining from food only; it is first of all, abstaining from sin. Grounded in the teaching of the Fathers, the Church in its hymnology describes fasting as the mother of chastity and prudence, as the accuser of sin and as the advocate of repentance, the life worthy of angels and the salvation of humans (The Lenten Triodion, trans. Kallistos Ware, London 1978, p. 195). Fasting becomes all of these when observed in the proper spirit.

Fasting or fast is an instrument or tool that helps us to humble our bodies, our desire, our selfishness and help us to achieve closer and personal communication with God so our requests would be answered. Let it be our goal during the fast!

Entering once again the arena of Great Lent, it is only natural to remember again the basic feasts that have always characterised the asceticism of Orthodox Christians. Among these feasts, prayer and fasting hold a central position.

When an Orthodox speaks of fasting, then prayer spontaneously comes to his mind. And when he speaks of prayer, fasting also automatically comes to his mind. For these two means of communication with God are interrelated. This is why Christ, too, when His disciples tried, without success to free some unfortunate person from the evil spirits which tormented him, recommended this dual means of prayer and fasting as the most powerful weapon that man has against the devil, "This kind cannot be driven out except by prayer and fasting" (Mark 9: 29). Since people, however, in our times want everything analysed, "demythologised" and finally in most cases undermined, this is why even among the baptised Orthodox of our times there are people who cannot see what justification prayer and fasting would have for the contemporary "enlightened" and "liberated" person. And so they wonder what meaning there is in speaking to God in the form of prayer, exposing to Him this or that problem or request, which in any case, God of His own knows as Omniscient. By the same token, such faithful, wonder what difference it would make to God whether they eat or do not eat this or that food in this or that quantity, and on this or that day.

Of course, these objections seem at first sight persuasive and fair. He however, that judges fasting and prayer in this manner surely has not conceived their deeper meaning. For, surely, the meaning of prayer is not to tell God what He does not know but to be humbled before Him willingly, to open our heart to Him, to lay in His hands our life, to feel the warmth of dialogue with Him, to proclaim to Him that we freely recognise Him as Lord of our life and our death. Likewise fasting surely has no special moral or spiritual value in itself not even as diet for God does not have our biological well-being as His measure. It is precisely for this reason that St. Paul, who lived so little and suffered so much, did not cease to confess clearly that "we shall not lose anything if we do not eat, nor shall we gain anything if we do eat"; "food, however, will not improve our relationship with God".

Fasting, therefore, acquires its moral and spiritual significance from the moment that it becomes the means and potential of our easier communication with God. And indeed, by fasting man struggles in order to control his unreasonable biological desires and instincts, to become more liberal, to abstain from the attractions of this world and so to become more transparent and more receptive in his communication with the spiritual.

From the above, then, it becomes more obvious that neither fasting nor prayer are, or should be an end in themselves. They are means of communication with God and such communication is our quest and consummation. There is a beautiful Arabic proverb which says, "The soul wants neither coffee nor a cafe. The soul wants company and the coffee is a pretext".

We could, therefore, say that fasting and prayer are two sacred "pretexts" for man to be able to break the monologue and the complacent enclosure inside his ego, to be humbled and to communicate with God in order to receive the blessing, the illumination and sanctification that guarantees this communication. For sure the words of Scripture will always have eternal authority, "God resists the proud, but gives grace to the humble" (James 4:6). By Archbishop Arylianos.

13 грудня Свята Православна Церква молитовно згадує пам'ять святого апостола Андрія Первозваного

Саме йому, апостолу слов'ян, ми, українці, вдячні за його євангельську проповідь на нашій землі. Життя того, хто приніс нам звістку про Істинну Життя.

Апостол Андрій був братом первоверховного апостола Петра і походив з міста Віфсаїди, що в Палестині. З юних років він надавав перевагу духовним, вічним цінностям і тому коли почув проповідь Іоана Хрестителя про покаяння, став його учнем. Іоан смиренно називав своє служіння лиш звісткою про прихід Того, хто стане втіленням усіх старозавітних пророцтв, усіх очікувань людства. Тому коли він, вказуючи на Ісуса, мовив: “Ось Агнець Божий, що на Себе гріх світу бере!”, Андрій відразу пішов за Христом. Потім Андрій покликав свого брата Симона, якого пізніше Господь назвав Петром, тобто Скелею. Андрій став першим послідовником Ісуса Христа, тому й одержав найменування Первозваний. Апостол Андрій, як і інші апостоли, був свідком проповіді Ісуса Христа, Його чудес, що підтверджували Його божество. Андрій бачив страждання Спасителя, Його смерть і Воскресіння. Після Воскресіння Спасителя разом з іншими учнями удостоювався зустрічей з Ним і був присутній на Елеонській горі, коли Господь, благословивши їх, піднісся на Небо.

Після зішестя Святого Духа апостоли кинули жереб, кому в яку країну йти для проповіді Євангелія. Святому Андрію дісталися країни вздовж узбережжя Чорного моря, північна частина Балканського півострова і Скіфія (у майбутньому — територія Русі). За переказами, апостол Андрій проповідував у Криму, потім по Дніпру дійшов до місця, де згодом виник Київ. «На горах цих возсіяє благодать Божа: велике місто буде тут, Господь освятить цю землю святим водохрещенням і спорудить тут багато церков», — сказав апостол учням. Потім він благословив київські гори і водрузив хрест.

Після повернення у Грецію апостол проповідував у місті Патрос (Патра). Тут через покладання рук він багатьох зцілив від недуг. Багато людей увірували в Христа, але місцевий правитель Егеат зненавидів апостола, назвавши його вчення божевільям, і засудив Андрія до розп'яття. Щоб святий Андрій довше страждав і щоб не викликати швидкої смерті, його прив'язали до хреста на зразок букви Х, не вбиваючи цвяхів у руки і ноги.

Перед розлученням душі з тілом небесне світло осяяло хрест Андрія, і в його променях апостол відійшов у Царство Боже. Це сталося близько 62 року після Різдва Христового. Шлях поширення добра — це шлях страждань, адже воно завжди стикається зі злом. Слово Боже говорить: “Христос постраждав за нас і залишив нам приклад, щоб пішли ми слідами Його.” Апостол Андрій вповні наслідував цей приклад.

Віддавна окремі вчені виступали проти правдивості цього літописного оповідання. Дуже воно схоже на пізнішу вставку до літопису. Та й, мовляв, чи був сенс апостолу підійматись у малозаселені гори біля Дніпра?

Літописне оповідання про апостола Андрія, можливо, й пізніша вставка до найдавнішого літопису, яких тут немало, але, прикрашене в подробицях, воно має реальну історичну основу. Важливі свідчення цього зібрані Грецькою Церквою, яка віддавна вела суперництво за авторитет з Римською. На противагу відомостям про заснування Західної Церкви апостолом Петром греки пильно досліджували біографію свого основоположника апостола Андрія. Ці дослідження в один голос свідчать, що апостол Андрій проповідував Євангеліє і в далекій варварській Скифії. Найперше про це згадує батько церковної історії, єпископ Євсевій Памфіл (помер у 340 році). Цікавим є також оповідання ченця Епіфанія, який повідомляє, що апостол Андрій під час своєї третьої подорожі обійшов східне та північне побережжя Чорного моря. Епіфаній твердить, що він сам побував у цих місцях і скрізь вислуховував місцеві оповідання про ап. Андрія, на власні очі бачив церкви, хрести, образи св. Андрія, скрізь він розпитував, зібрав і записав імена учнів Андрія, що були першими єпископами церков, які заснував апостол.

Є відомості про найперших українських святих-мучеників Інна, Рима і Пінна, яких ми згадуємо 20 січня. Вони були учнями ап. Андрія, родом із Скифії і навчали та охрещували скифів. Але правитель варварів схопив їх і замордував, обливши на морозі водою. Літопис говорить, що була люта зима і “річки позамерзли так, що ними їздили.” А це, безумовно, могло бути десь далі на північ.

Все це говорить про те, що апостола Андрія справді можна вважати садівничим християнства в Україні. Апостол Андрій, безумовно, був і проповідував на нашій землі, можливо, що і плив нашим Дніпром. Можна сумніватися, чи підіймався він так високо, чи справді побував у Києві. Хоча це цілком вірогідно. Але для визнання Церкви Української Церквою Первозваною досить і того, що апостол Андрій дійсно був на Українській землі і навчав наших предків Слова Божого. Цілком можливо, що вже від часу апостола Андрія християнство ніколи не переводилося в нас, а постійно мало більше чи менше число своїх прихильників аж до офіційного охрещення в 988 році України — Руси князем Володимиром.

